

## OTS – optical tool setter probe



1

English (EN)

Deutsch (DE)

Español (ES)

Français (FR)

Italiano (IT)

日本語 (JA)

2

Polski (PL)

Česky (CS)

Русский (RU)

中文 (繁體) (ZH-TW)

中文 (简体) (ZH)

한국어 (KO)

EN	Publications for this product are available in electronic format on the mini-CD in the pocket inside the back cover. To view these, insert the CD into the CD drive of your PC, select your language, then select a publication. Files can also be printed if required. For more information, see <a href="http://www.renishaw.com/ots">www.renishaw.com/ots</a>
DE	Veröffentlichungen für dieses Produkt stehen in elektronischem Format auf der Mini-CD zur Verfügung, die sich in der Tasche auf der Innenseite des hinteren Umschlagdeckels befindet. Zur Ansicht schieben Sie die CD in das CD-Laufwerk Ihres PC und wählen das gewünschte Dokument in Ihrer Sprache aus. Dateien können bei Bedarf auch ausgedruckt werden. Weitere Informationen finden Sie unter <a href="http://www.renishaw.com/ots">www.renishaw.com/ots</a>
ES	Las publicaciones de este producto se incluyen en formato electrónico en el mini-CD de la bolsa de la contraportada. Para ver la información, coloque el mini-CD en la unidad de CD de su PC, seleccione el idioma y, a continuación, seleccione una publicación. Si lo desea, puede imprimir los archivos. Para obtener más información, visite <a href="http://www.renishaw.com/ots">www.renishaw.com/ots</a>
FR	Les publications relatives à ce produit sont disponibles en français en format électronique sur mini-CD dans la pochette à l'intérieur de la couverture verso. Pour les visualiser, introduisez le CD dans le lecteur de votre PC, sélectionnez votre langue puis une publication. Au besoin, les fichiers peuvent aussi être imprimés. Pour plus d'informations à ce sujet, voir <a href="http://www.renishaw.com/ots">www.renishaw.com/ots</a>
IT	Le pubblicazioni per questo prodotto sono disponibili in lingua italiana in formato elettronico, all'interno del mini CD contenuto nell'apposita tasca della retrocopertina. Per visualizzarle, inserire il CD nell'apposita unità del PC, selezionare la lingua desiderata e scegliere una pubblicazione. Se necessario, i file possono anche essere stampati. Per ulteriori informazioni, visitare il sito Web <a href="http://www.renishaw.com/ots">www.renishaw.com/ots</a>
日本	本製品の説明書は、裏表紙内側ポケットに入っている CD 内の電子データでも御利用いただけます。これをご覧いただくには、PC の CD ドライブに CD を挿入し、言語を選択した後、説明書を選択します。ファイルは必要に応じて印刷もできます。詳細については、 <a href="http://www.renishaw.com/ots">www.renishaw.com/ots</a> をご覧ください。

Renishaw booklet assembly part no: A-5401-8501-01-B

Renishaw printed book part no: H-5401-8502-01-B

Issued: 11.2007

PL	Publikacje dla tego produktu są również dostępne w formie elektronicznej na minidysku CD w kieszeni wewnątrz przewodnika. Aby je przeglądać, należy włożyć dysk do napędu CD komputera PC, wybrać pożądaną język, a następnie wybrać publikację. Pliki mogą być też wydrukowane w razie potrzeby. Aby uzyskać więcej informacji, odwiedź witrynę <a href="http://www.renishaw.com/ots">www.renishaw.com/ots</a>
CS	Publikace pro tento výrobek jsou k dispozici v elektronickém formátu na mini disku CD-ROM, který naleznete v kapse na zadním přebalu originálního šestijazyčného návodu. Chcete-li si je prohlédnout, vložte disk CD do jednotky CD vašeho počítače, zvolte jazyk, a nakonec si vyberte publikaci. Soubory lze v případě potřeby také vytisknout. Více informací najdete na adrese <a href="http://www.renishaw.com/ots">www.renishaw.com/ots</a>
RU	В кармане на задней стороне обложки прилагается мини-CD, содержащий публикации по данному изделию в электронном формате. Для просмотра этих материалов следует вставить CD в дисковод своего компьютера, выбрать язык, а затем выбрать нужный документ. При необходимости файлы могут быть распечатаны. Более подробная информация приведена на сайте <a href="http://www.renishaw.com/ots">www.renishaw.com/ots</a>
中文 (繁體)	背蓋內面的口袋中有一張袖珍型光碟，其上載有電子文件格式的產品文檔。要 些文檔，光碟入 的光碟機中， 所要的言，然後 一 文檔。如有需要，檔案 可列印。如需更多詳細資訊，請 <a href="http://www.renishaw.com/ots">www.renishaw.com/ots</a>
中文 (简体)	本手册也供有电子文档，请见封三所附的光盘。要查看这些文档，请将光盘插入电脑的光驱中，选择所要的语言，然后选择一个文档。如果需要也可打印该文档。如需更多信息，请浏览 <a href="http://www.renishaw.com/ots">www.renishaw.com/ots</a>
한국어	이 제품 관련 문서는 안내서 뒷 표지 안쪽에 있는 CD에 전자 문서 형식으로 포함되어 있습니다. 이 문서를 보려면 PC의 CD 드라이브에 CD를 넣고 언어를 선택한 후 원하는 문서를 선택하십시오. 필요하면 파일을 인쇄할 수 있습니다. 자세한 내용은 <a href="http://www.renishaw.com/ots">www.renishaw.com/ots</a> 을 참조하십시오.



<b>EN</b>	<b>CAUTION:</b> The OTS has a glass window. Handle with care if broken to avoid injury.
<b>DE</b>	<b>ACHTUNG:</b> Der Messtaster OTS hat ein Glasfenster. Bei Bruch mit Vorsicht handhaben, um Verletzungen zu vermeiden.
<b>ES</b>	<b>PRECAUCIÓN:</b> La sonda OTS tiene una ventana de cristal. Si se rompe, manéjela con cuidado para evitar lesiones.
<b>FR</b>	<b>ATTENTION :</b> L'OTS a une fenêtre en verre. Manipuler avec précaution en cas de rupture pour éviter les blessures.
<b>IT</b>	<b>ATTENZIONE:</b> OTS dispone di una finestra di vetro. In caso di rottura fare attenzione per evitare lesioni personali.
<b>日本</b>	<b>注意：</b> OTS には、ガラスウィンドウがあります。万が一、割れた場合には、怪我をしないよう注意してお取り扱いください。



<b>PL</b>	<b>UWAGA:</b> Sonda OTS posiada szklane okienko. W razie rozbicia operować z zachowaniem ostrożności, aby uniknąć obrażeń.
<b>CS</b>	<b>VAROVÁNÍ:</b> OTS má skleněné okénko. Pokud je rozbité, zacházejte s ním opatrně, abyste zabránili poranění.
<b>RU</b>	<b>ВНИМАНИЕ!</b> Прибор OTS оснащен стеклянным окошком. Если стекло разбито, обращаться с осторожностью во избежание травмы.
<b>中文 (繁體)</b>	小心：OTS有一個玻璃視窗。如果玻璃破裂，請小心處理以避免造成傷害。
<b>中文 (簡體)</b>	小心：OTS有一个玻璃窗口。如果玻璃破裂，请小心处理以避免造成伤害。
<b>한국어</b>	경고: OTS에는 유리창이 있습니다. 유리가 파손되어 부상을 입지 않도록 주의하십시오.

# 1

**English (EN)**

**Deutsch (DE)**

**Español (ES)**

**Français (FR)**

**Italiano (IT)**

**日本語 (JA)**

**Batteries :** 1/2 AA (3.6 V) Lithium Thionyl Chloride × 2

**Batterien :** 1/2 AA (3,6 V) Lithium Thionylchlorid × 2

**Baterías :** 1/2 AA (3,6 V) de litio-cloruro de tionilo × 2

**Piles :** 1/2 AA (3,6 V) chlorure de lithium thionyle × 2

**Batterie :** 1/2 AA (3,6 V) Litio cloruro di tionile × 2

**バッテリー :** 1/2 AAサイズの塩化チオニル・リチウム電池 (3.6 V) × 2本



**Ecocel:** EB 1425, EB1426  
**Saft:** LS 14250 C, LS 14250  
**Sonnenschein:** SL-750  
**Xeno:** XL-050F



**Dubilier:** SB-AA02  
**Maxell:** ER3S  
**Sanyo:** CR 14250 SE  
**Sonnenschein:** SL-350, SL-550  
**Tadiran:** TL-4902 TL-5902,  
TL-2150, TL-5101  
**Varta:** CR 1/2 AA



## Fitting the stylus and captive link

### Montage des Tastereinsatzes und Sicherungsbandes

### Ajuste del palpador y del prisionero

### Montage du stylet et de l'attache de retenue

### Installazione dello stilo e del raccordo

### スタイラスとキャプティブリンクの取り付け

1

2.6 Nm  
(1.92 lb.ft)



1.1 Nm  
(0.81 lb.ft)

2



1.1 Nm  
(0.81 lb.ft)

3



2.6 Nm  
(1.92 lb.ft)

**Mounting the probe on the machine table**

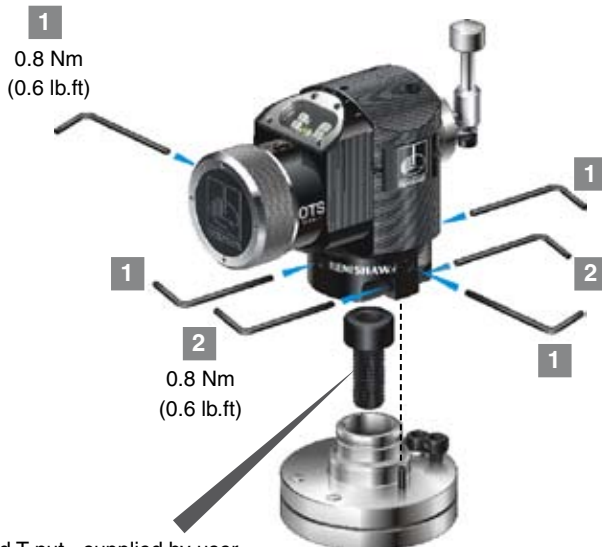
**Montage des Messtasters auf dem Maschinentisch**

**Montaje de la sonda en la mesa de la máquina**

**Installation du palpeur sur la table de la machine**

**Montaggio della sonda sulla tavola della macchina**

**機械のテーブルへのプローブの取り付け**



M12 bolt and T nut - supplied by user.

M12 Schraube und T-Nutstein (nicht im Lieferumfang enthalten)

Tornillo M12 y tuerca T, a cargo del usuario.

Boulon M12 et écrou en T - fourni par l'utilisateur.

Vite M12 e tassello a T - forniti dall'utilizzatore.

M12 ボルトとTナット - お客様にてご用意下さい。



## Aligning the modules

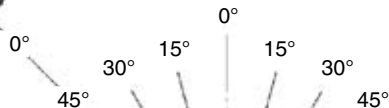
Signalmodule zueinander  
ausrichten

Módulos de alineación

Alignement des modules

Allineamento dei moduli

モジュールの位置合わせ



Stylus adjustment

Tastereinsatzeinstellung

Ajuste del palpador

Réglage du stylet

Regolazione stilo

スタイラスの芯だし作業

Adjust

Ausrichten

Ajustar

Régler

Registrazione

調整





1

Adjust  
 Ausrichten  
 Ajustar  
 Régler  
 Registrare  
 調整

2

Lock  
 Festziehen  
 Bloquear  
 Bloquer  
 Bloccare  
 ロック



1.1 Nm (0.81 lbf ft)







0.8 Nm (0.6 lbf ft) x 4

## Installing the batteries

\* Take care not to short the battery contacts as this may be a fire hazard. Ensure the contact strips are located securely.

### Batterien einsetzen

\* Achten Sie darauf, die Batteriekontakte nicht kurzzuschließen, da dies eine Brandgefahr darstellt. Stellen Sie sicher, dass die Kontaktstreifen fest sitzen.

### Colocación de las baterías

\* Tenga cuidado para no provocar un cortocircuito con los contactos de la batería, ya que existe peligro de incendio. Compruebe que las pletinas de los contactos están colocadas de forma segura.

### Installation des piles

\* Ne pas mettre les piles en court circuit car cela présente un risque d'incendie. Veiller à ce que les languettes de contact soient bien fixées.

### Inserimento delle batterie

\* Non cortocircuitare i contatti della batteria, per evitare rischi di incendi. Controllare che i contatti siano inseriti correttamente.

### バッテリーの取り付け

\* 火災の原因となる可能性があるため、バッテリーの接点を短絡させないように気をつけてください。接点端子板がしっかりと固定されていることを確認してください。

1



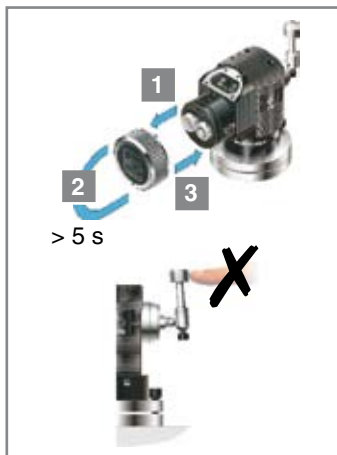
2



3

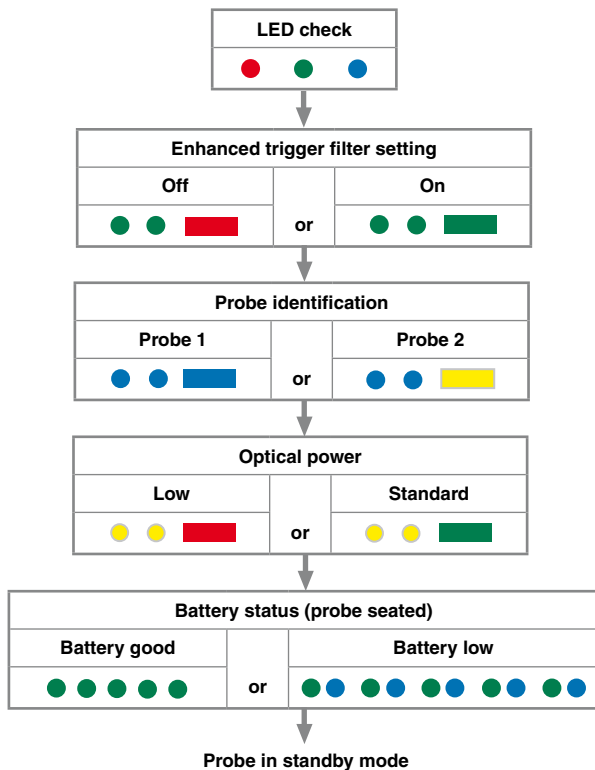


## Reviewing the probe settings

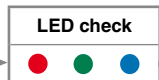


### Key to the symbols

- LED short flash.
- LED long flash.







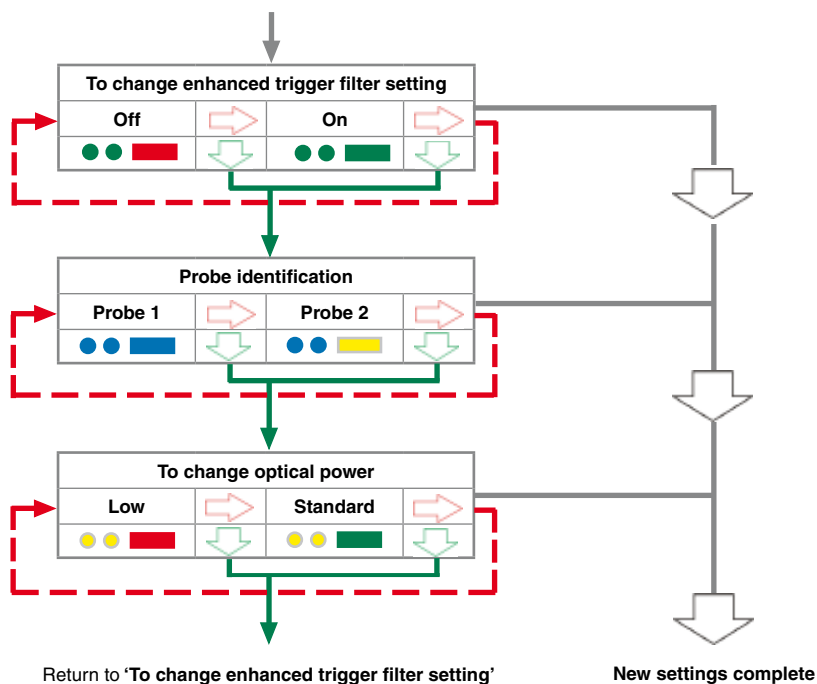
Deflect the stylus and hold deflected until battery status has been displayed at the end of the review sequence.

Key to the symbols	
	LED short flash.
	LED long flash.
	Deflect the stylus < 4 seconds to move to the next menu option.
	Deflect the stylus > 4 seconds to move to the next menu..
	To exit, leave the stylus untouched for > 20 seconds.

Battery status		
<b>Battery good</b>	or	<b>Battery low</b>

To change the enhanced trigger filter setting,  
go to the next page.

## Changing the probe settings

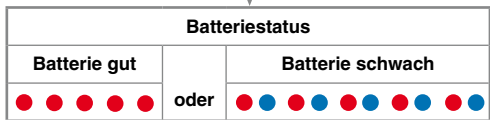




## Einstellen des Messtasters auf den Programmiermodus



Den Tastereinsatz ununterbrochen auslenken, bis der Batteriestatus am Ende des Prüfablaufs angezeigt wurde.



Das Ändern der Einstellung des erweiterten Triggerfilters

finden Sie auf der nächsten Seite.

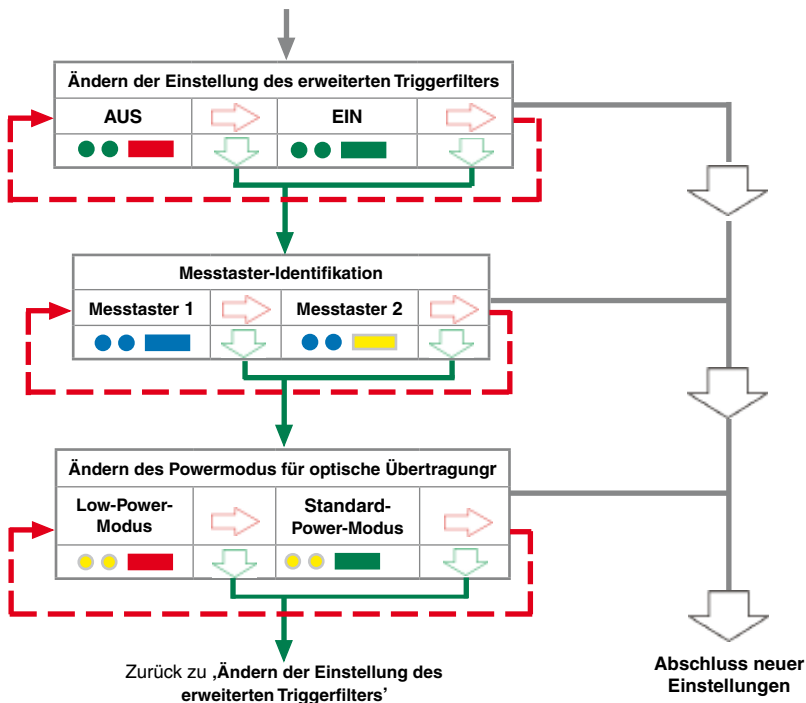
### Zeichenerklärung

- Kurzes Blinken der LED.
- Langes Blinken der LED.

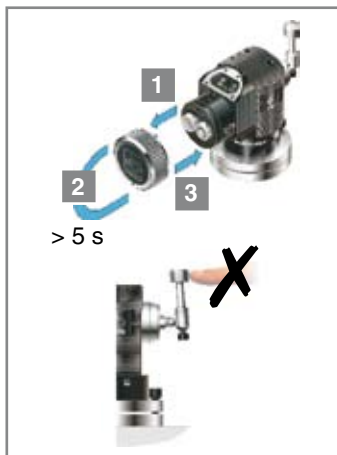
→ Tastereinsatz < 4 Sekunden lang auslenken, um zur nächsten Menüoption zu gelangen.

⇩ Tastereinsatz > 4 Sekunden lang auslenken, um in das nächste Menü zu gelangen.

⇩ Zum Beenden den Tastereinsatz > 20 Sekunden lang nicht berühren.

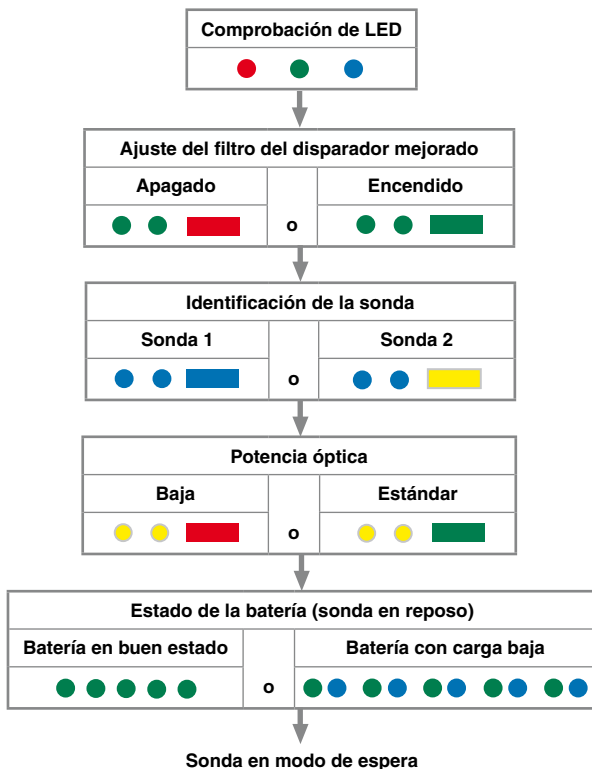


## Revisión de los ajustes de la sonda



### Clave de los símbolos

- Parpadeo corto del LED.
- Parpadeo largo del LED.





Mantenga flexionado el palpador hasta que se muestre la batería del palpador al final de la secuencia de revisión.



Para cambiar el ajuste del filtro del disparador mejorado,

continúe en la página siguiente.

## Clave de los símbolos

● Parpadeo corto del LED.

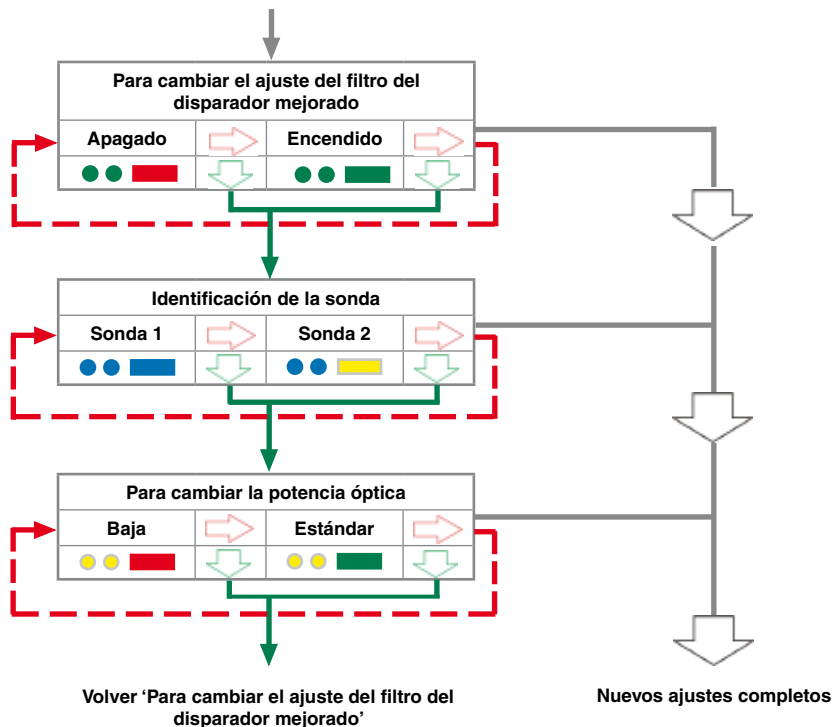
■ Parpadeo largo del LED.

➡ Flexione el palpador < 4 segundos para pasar a la siguiente opción del menú.

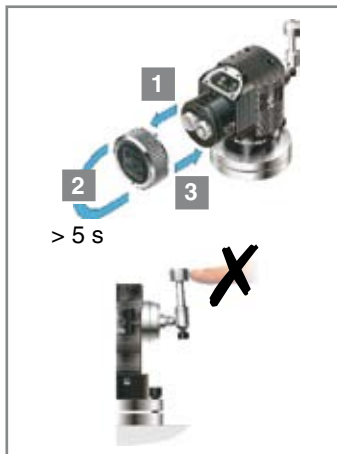
⬇ Flexione el palpador > 4 segundos para pasar al siguiente menú.

⬇ Para salir, deje el palpador sin tocar > 20 segundos.

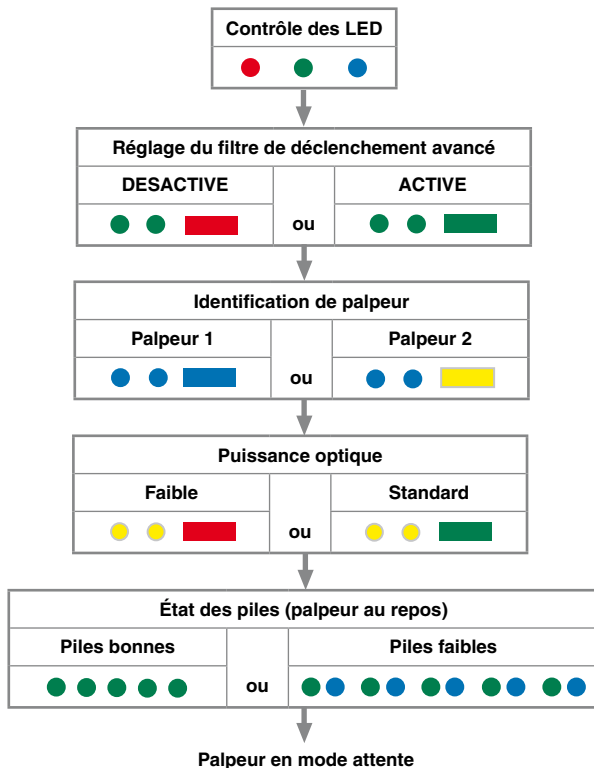
## Cambio del reglaje de la sonda



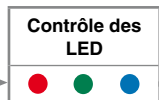




Légende des symboles	
	Clignotement court de diode.
	Clignotement long de diode.



## Mise du palpeur en mode Configuration

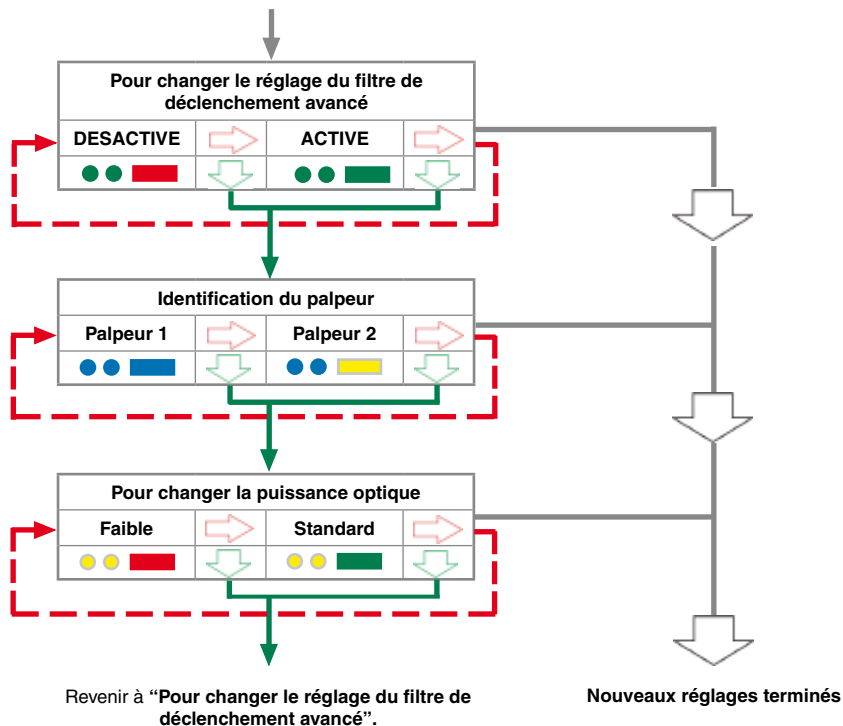


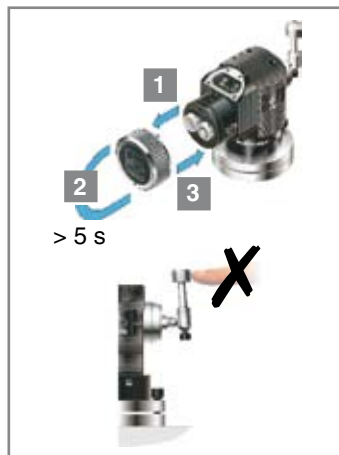
Fléchir le stylet et le maintenir défléchi jusqu'à la fin de l'affichage d'état de pile, à l'issue de la séquence de contrôle.

Légende des symboles	
	Clignotement court de diode.
	Clignotement long de diode.
	Fléchir le stylet < 4 secondes pour passer à l'option suivante de menu.
	Fléchir le stylet > 4 secondes pour passer au menu suivant.
	Pour quitter, ne pas toucher au stylet pendant > 20 secondes.

État des piles		
<b>Piles bonnes</b>	ou	<b>Piles faibles</b>

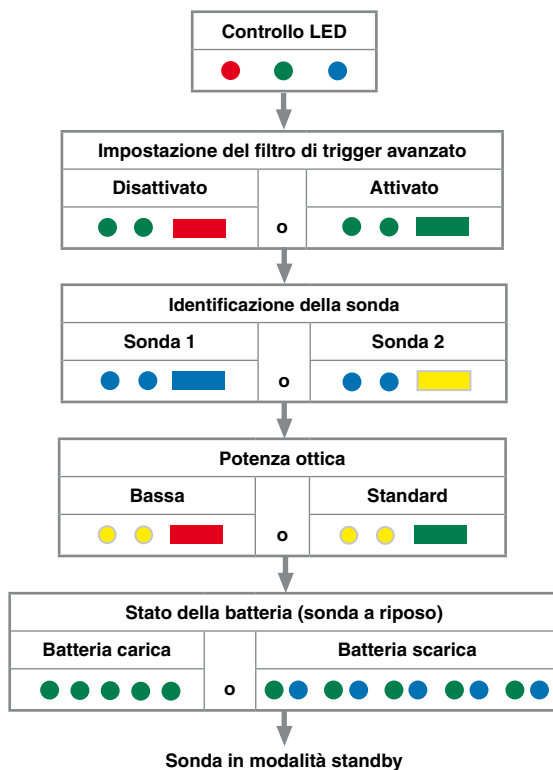
Pour changer le réglage du Filtre de déclenchement avancé,  
passer à la page suivante.

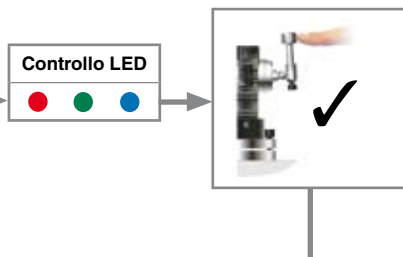









## Legenda dei simboli



- Breve lampeggiamento del LED.
- Lungo lampeggiamento del LED.





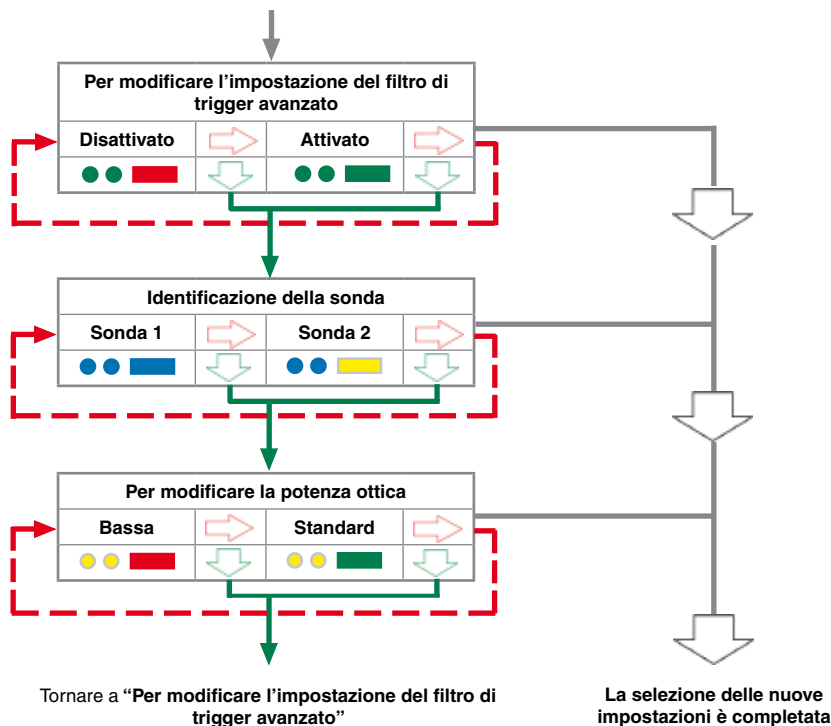
Mantenere lo stilo deflesso finché, alla fine della sequenza delle impostazioni, non viene visualizzato lo stato della batteria.

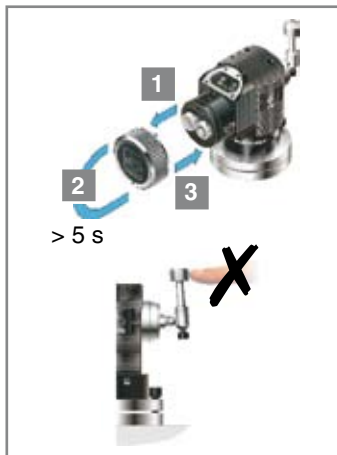
Legenda dei simboli	
	Breve lampeggiamento del LED.
	Lungo lampeggiamento del LED.
	Per passare all'opzione di menu successiva, deflettere lo stilo per meno di 4 secondi.
	Per passare al menu successivo, deflettere lo stilo per più di 4 secondi.
	Per uscire, non toccare lo stilo per almeno 20 secondi.

Stato batteria		
<b>Batteria carica</b>	o	<b>Batteria scarica</b>
		

Per modificare l'impostazione del filtro di trigger avanzato,  
andare alla pagina successiva.

## Modifica delle impostazioni della sonda





記号の意味

- LED が短く点灯
- LED が長く点灯

LED チェック		
<span style="color: red;">●</span>	<span style="color: green;">●</span>	<span style="color: blue;">●</span>

エンハンストリガーフィルター設定		
オフ	または	オン
<span style="color: green;">● ●</span> <span style="background-color: red; width: 15px; height: 10px; display: inline-block;"></span>		<span style="color: green;">● ●</span> <span style="background-color: green; width: 15px; height: 10px; display: inline-block;"></span>

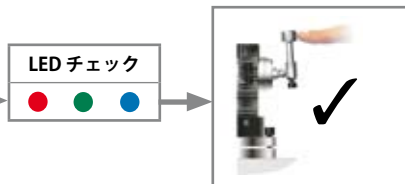
プローブ識別		
プローブ1	または	プローブ2
<span style="color: blue;">● ●</span> <span style="background-color: blue; width: 15px; height: 10px; display: inline-block;"></span>		<span style="color: blue;">● ●</span> <span style="background-color: yellow; width: 15px; height: 10px; display: inline-block;"></span>

オプティカルパワー		
ロー	または	スタンダード
<span style="color: yellow;">● ●</span> <span style="background-color: red; width: 15px; height: 10px; display: inline-block;"></span>		<span style="color: yellow;">● ●</span> <span style="background-color: green; width: 15px; height: 10px; display: inline-block;"></span>

バッテリーステータス (シート状態)		
バッテリー良好	または	ローバッテリー
<span style="color: green;">● ● ● ● ● ●</span>		<span style="color: blue;">● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ●</span>

プローブのスタンバイモード

## プローブの設定モードの開始



確認シーケンスの最後にバッテリーステータスが  
表示されるまで、スタイラスをトリガーさせ続け  
ます。

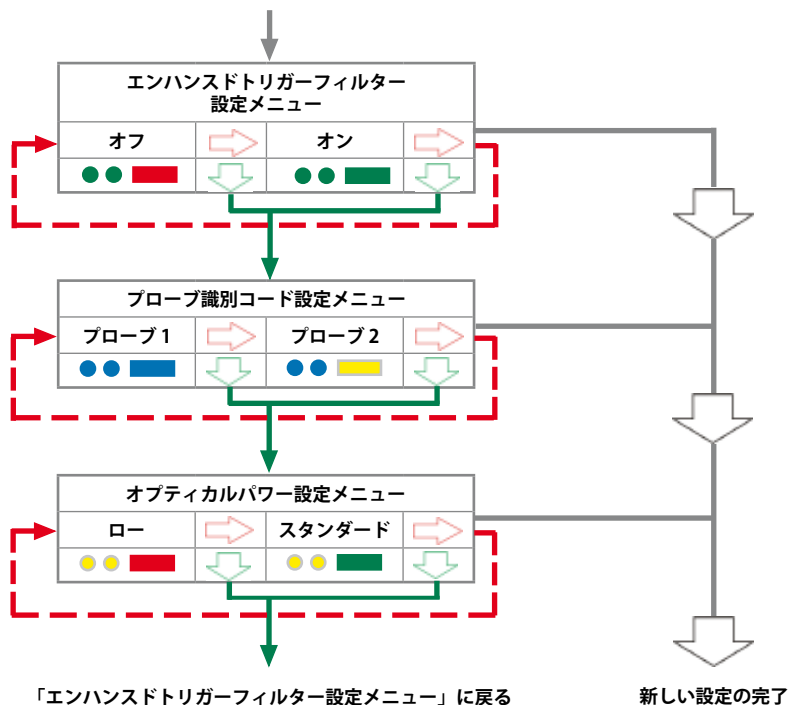
記号の意味	
	LED が短く点灯
	LED が長く点灯
	次のメニュー内選択肢に移るには、4 秒未満スタイラスをトリガーさせます。
	次のメニューに移るには、4 秒以上スタイラスをトリガーさせます。
	終了するには、20 秒以上スタイラスを放置します。

バッテリーステータス		
バッテリー良好		ローバッテリー
	または	

エンハンスドトリガーフィルター設定メニュー

次のページをご覧ください。





## Cleaning

Clean the window to maintain signal range.

## Reinigung

Reinigen Sie die Glasscheibe, um eine möglichst uneingeschränkte Signalübertragung zu sichern.

## Limpieza

Limpie la ventana para mantener la intensidad de la señal.

## Nettoyage

Nettoyez la vitre pour maintenir la portée du signal.

## Pulizia

Pulire la finestra per mantenere la portata del segnale.

## クリーニング

信号の伝達性能を維持するために、ウィンドウをクリーニングしてください。



## OMI-2/OMI-2T/OMI-2H visual diagnostics

Probe 1 OMI-2T/H only

Probe 2 OMI-2T/H only



Start  
Yellow



Low battery  
Red flashing



Probe status  
Red = Triggered  
Green = Seated



Error  
Red = No transmission  
Yellow  
Violet  
Blue } Refer to the Installation guide



Signal  
Green = Good  
Yellow = Interference or weak signal  
Red = No signal

Flashing LEDs indicate an overcurrent condition

## OMI-2/OMI-2T/OMI-2H Anzeigediagnostik

Messtaster 1 Nur OMI-2T/H

Messtaster 2 Nur OMI-2T/H



Start  
Gelb



Schwache Batterie  
Rot blinkend



Messtasterstatus  
Rot = Ausgelenkt  
Grün = Nicht ausgelenkt



Fehler  
Rot = Keine Übertragung  
Gelb  
Violett  
Blau } siehe Benutzerhandbuch



Signal  
Grün = Gut  
Gelb = Interferenzen oder schwaches Signal  
Rot = Kein Signal

Blinkende LEDs zeigen Überstromzustand an

## Diagnóstico visual de OMI-2/OMI-2T/OMI-2H

**Sonda** Sólo  
**1** OMI-2T/H



**Inicio**  
Amarillo



**Batería baja**  
Rojo parpadeando



**Estado de la sonda**  
Rojo = en contacto  
Verde = en reposo



**Error**  
Rojo = no hay transmisión  
Amarillo } consulte la Guía del usuario  
Violeta }  
Azul }

**Sonda** Sólo  
**2** OMI-2T/H



**Señal**

Verde = buena  
Amarillo = interferencia o señal débil  
Rojo = no hay señal

Los LED parpadeando indican un estado de sobretensión

## Diagnosics visuels OMI-2/OMI-2T/OMI-2H

**Palpeur** OMI-2T/H  
**1** uniquement



**Départ**  
Jaune



**Pile déchargée**  
Rouge clignotant



**État du palpeur**  
Rouge = Défecté  
Vert = Repos



**Erreur**  
Rouge = Aucune transmission  
Jaune } Consulter le manuel d'utilisation  
Violet }  
Bleu }

**Palpeur** OMI-2T/H  
**2** uniquement



**Signal**

Vert = Bon  
Jaune = Interférence ou signal faible  
Rouge = Aucun signal

## Diagnostica visiva dell'unità OMI-2/OMI-2T/OMI-2H

Sonda Solo  
1 OMI-2T/H



Accensione  
Giallo



Batteria scarica  
Rosso lampeggiante



Stato sonda  
Rosso = attivata  
Verde = a riposo



Errore  
Rosso = nessuna trasmissione  
Giallo  
Viola  
Blu } Vedere il Manuale dell'utente

Sonda Solo  
2 OMI-2T/H



Segnale

Verde = buono  
Giallo = interferenza o segnale debole  
Rosso = assenza di segnale

I LED lampeggianti indicano una condizione di sovracorrente

## OMI-2/OMI-2T/OMI-2H の視覚診断

プローブ OMI-2T/H  
1 のみ



スタート  
イエロー



ローバッテリー  
レッド点滅



プローブステータス  
レット+状態



エラー  
レッド = 信号伝達なし  
イエロー  
バイオレット } ユーザーズガイドを参照してください  
ブルー

プローブ OMI-2T/H  
2 のみ



信号

グリーン = 良好  
イエロー = 干渉または信号強度低  
レッド = 信号なし

LED の点滅は過電流状態を示します



# 2

**Polski (PL)**

**Česky (CS)**

**Русский (RU)**

**中文（繁體）(ZH-TW)**

**中文（简体）(ZH)**

**한국어 (KO)**

**Baterie** 1/2 AA (3,6 V) zawierające chlorek tionylo-litowy × 2

**Baterie :** 2 × lithio-thionylchloridové 1/2 AA (3,6 V)

**Элементы питания :** 1/2 AA (3,6 В) литий-тионилхлорид, 2 шт

**電池 :** 1/2 AA (3.6 伏) 鋰亞硫酸氮, 2 個

**電池 :** 1/2 AA (3.6 V) 鋰電池 × 2

**배터리 :** 1/2 AA (3.6 V) 리튬 염화티오닐 × 2



**Ecocel:** EB 1425, EB1426  
**Saft:** LS 14250 C, LS 14250  
**Sonnenschein:** SL-750  
**Xeno:** XL-050F



**Dubilier:** SB-AA02  
**Maxell:** ER3S  
**Sanyo:** CR 14250 SE  
**Sonnenschein:** SL-350, SL-550  
**Tadiran:** TL-4902 TL-5902,  
TL-2150, TL-5101  
**Varta:** CR 1/2 AA





## Mocowanie trzpienia pomiarowego i łącznika zabezpieczającego

### Montáž doteku a střížného kolíku

### Установка щупа и невыпадающего соединения

### 裝配探針和相關連結

### 裝配測針和柔性連結片

### 스타일러스 및 캡티브 링크 장착

1

2.6 Nm  
(1.92 lb.ft)



1.1 Nm  
(0.81 lb.ft)

2



1.1 Nm  
(0.81 lb.ft)

3



2.6 Nm  
(1.92 lb.ft)

## Montowanie sondy na stole obrabiarki

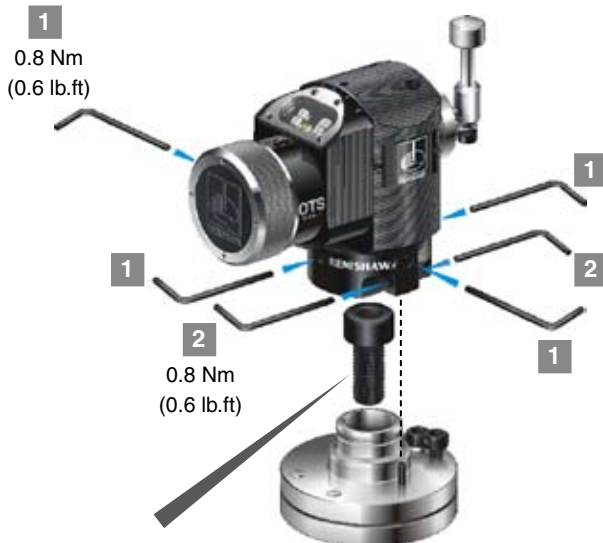
## Montáž sondy na stůl stroje

## Монтаж датчика на столе станка

將測頭固定在機器工作臺上

將測頭固定在机床工作台上

기계 테이블에 프로브 장착



Śruba M12 i nakrętka teowa – dostarcza użytkownik

Šroub M12 a T-matice – dodá uživatel

Болт M12 и T-образная гайка не входят в комплект поставки

M12 螺帽和 T 形螺絲 — 使用者自備

M12螺栓和T形拉块 — 用户自备

M12 볼트 및 T 너트 - 사용자가 준비해야 함

Zestrojenie modułów

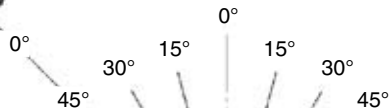
Nasměrování modulu

Выравнивание модулей

校準模組

调准光学模块

모듈 정렬



## Ustawienie trzpienia pomiarowego

Nastavení doteku

Выставление щупа

探頭調整

测针调整

스타일리 조정.

Reguluj

Seřídít

Отрегулируйте

調整

調整

조정





1

Reguluj  
 Seřídít  
 Отрегулировать  
 調整  
 調整  
 조정

2

Zablokuj  
 Zajistit  
 Заблокировать  
 鎖定  
 鎖定  
 잠금



1.1 Nm (0.81 lbf ft)







0.8 Nm (0.6 lbf ft) x 4



## Instalowanie baterii

\* Należy uważać, aby nie doszło do zwarcia styków, ponieważ stanowi to zagrożenie pożarowe. Konieczne jest także, by zadbać o właściwe rozłożenie taśm stykowych.

## Instalace baterií

\* Dávejte pozor, abyste nezkratovali kontakty baterie, může to vést k riziku požáru. Zkontrolujte, že jsou kontaktní pásky v bezpečné poloze.

## Установка батарей

\* Не допускайте замыкания контактов батареек во избежание возгорания. Следите за надежным закреплением контактных вставок.

## 安裝電池

\* 注意請勿使電池觸頭短路，因為這可能引起火災。確定接觸片放置牢靠。

## 安装电池

\* 注意請勿使電池觸頭短路，因為這可能引起火災。確定接觸片放置牢靠。

## 배터리 설치

\* 화재 위험이 있으므로 배터리 접촉부가 단락되지 않도록 주의해야 합니다. 접촉부 스트림이 안전하게 고정되어 있는지 확인하십시오.

1



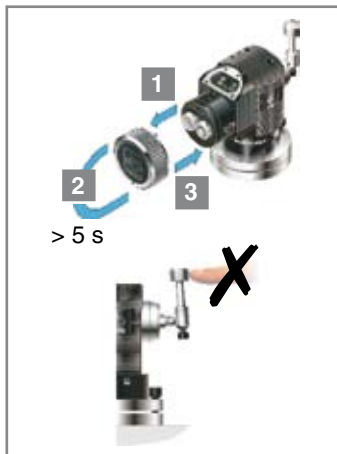
2



3

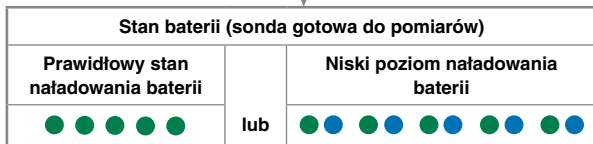
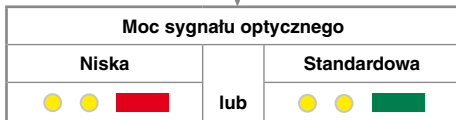
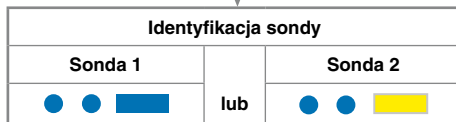
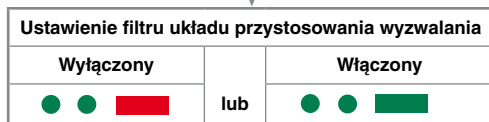


## Przeglądanie ustawień sondy



### Opis symboli

- Krótki błysk diody LED.
- Długi błysk diody LED.



Sonda w stanie gotowości



Odchylić trzpień pomiarowy i przytrzymać go w stanie odchylnym dopóki nie zostanie wyświetlony stan baterii na końcu sekwencji przeglądania.

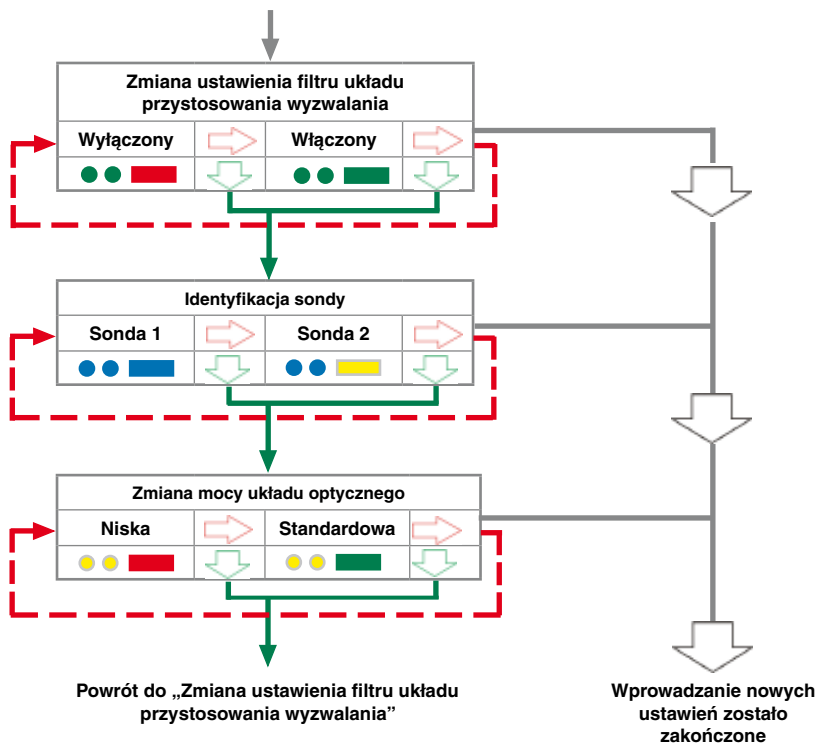
Opis symboli	
	Krótki błysk diody LED.
	Długi błysk diody LED.
	Należy odchylić trzpień pomiarowy przez okres < 4 sekundy w celu przejścia do następnej opcji menu.
	Należy odchylić trzpień pomiarowy przez okres > 4 sekundy w celu przejścia do następnego menu
	Aby zakończyć, należy pozostawić trzpień pomiarowy przez okres > 20 sekund, nie dotykając go.

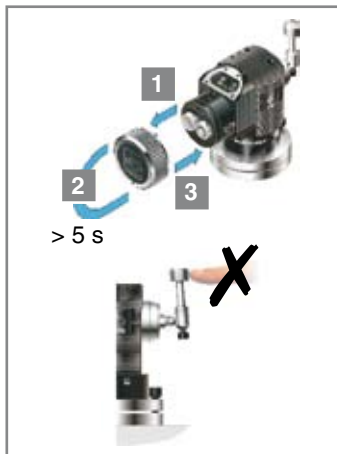
Stan baterii		
<b>Prawidłowy stan naładowania baterii</b>	lub	<b>Niski poziom naładowania baterii</b>

**Aby zmienić ustawienia filtra układu przystosowania wyzwalania,**

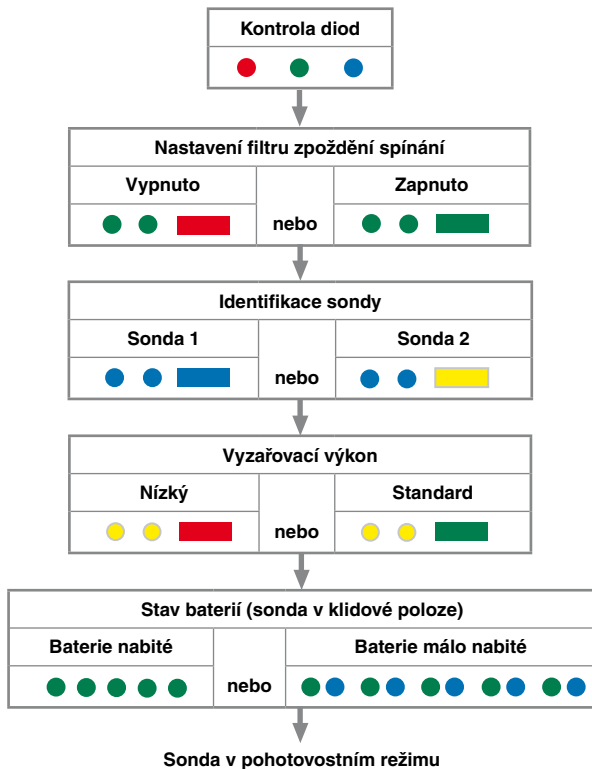
należy przejść na następną stronę.

## Zmiana ustawień sondy

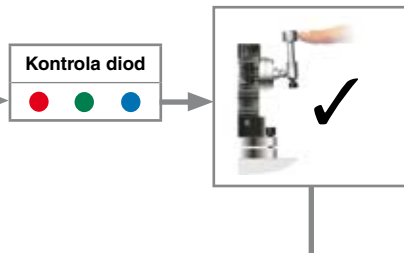









Klíč k symbolům	
<span style="color: red;">●</span>	Krátké bliknutí LED.
<span style="background-color: red; width: 15px; height: 10px; display: inline-block;"></span>	Delší rozsvícení LED.

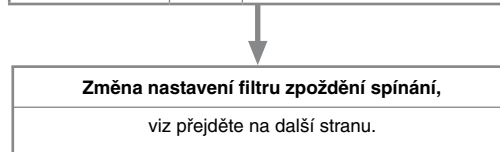


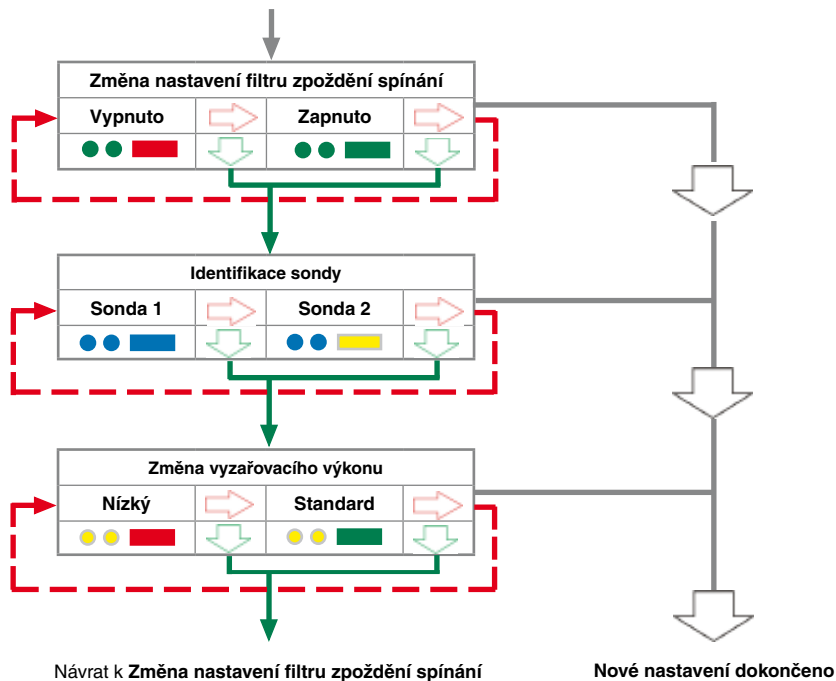
## Uvedení sondy do programovacího režimu



Vychylte dotek a přidržte ho vychýlený, dokud se nezobrazí stav baterií na konci přehledové sekvence.

Klíč k symbolům	
	Krátké bliknutí LED.
	Delší rozsvícení LED.
	Vychýlením doteku na méně než 4 s přejdete na další možnost nabídky.
	Vychýlením doteku na více než 4 s přejdete na další nabídku.
	Pro ukončení se nedotýkejte doteku po více než 20 s.











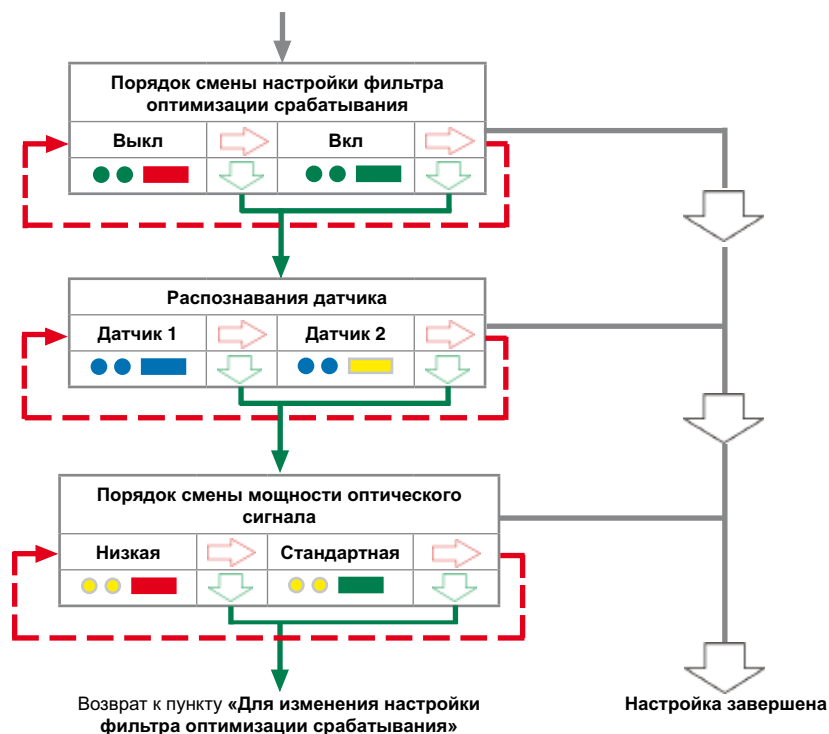
Сместив щуп, удерживайте его в смещенном положении вплоть до появления значения заряда батареек.

Условные обозначения	
	Быстрое мигание индикатора.
	Медленное мигание индикатора.
	Смещение щупа < 4 сек. для перехода к следующему пункту меню.
	Смещение щупа > 4 сек. для перехода к следующему меню.
	Для выхода оставьте щуп в покое > 20 секунд.

Заряд батареек		
Батареи в норме	или	Батарейки разряжены

Для изменения настройки фильтра оптимизации срабатывания,  
см. на следующей странице.

## Смена настроек датчика



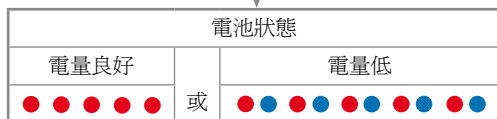


## 測頭置於配置模式

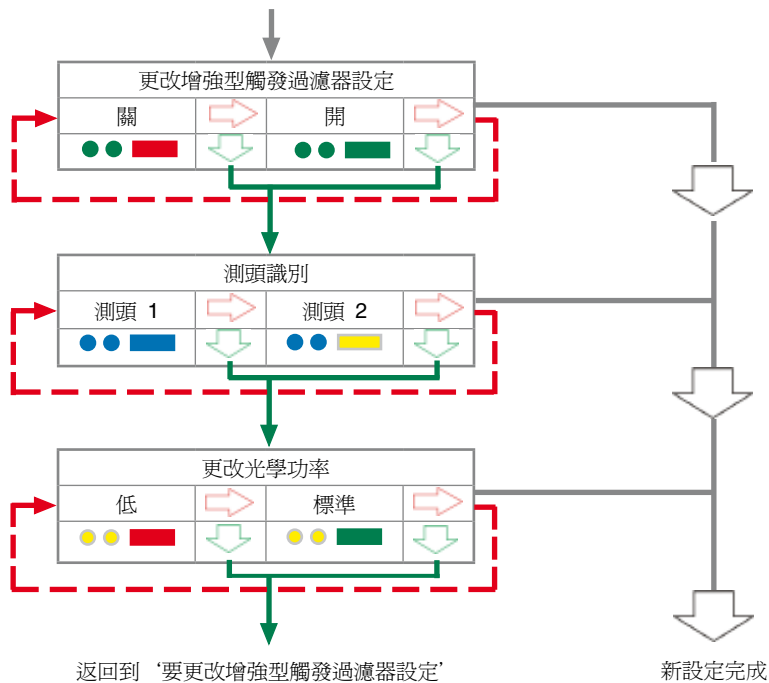


偏轉探針並保持偏轉，直到復核步驟結束時顯示電池狀態為止。

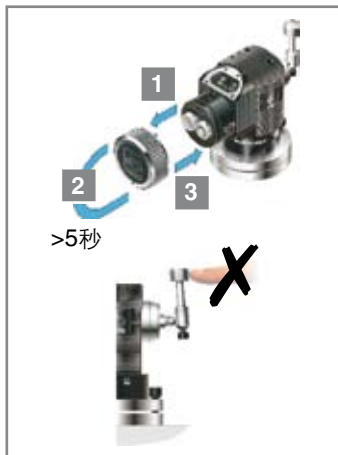
燈信號的含義	
●	LED 短閃爍
■	LED 長閃爍
➡	偏轉探針 <4 秒後，方可移至下一個選單選項。
➡	偏轉探針 >4 秒後，方可移至下一個選單。
⬇	要退出，請保持不接觸探針大於 20 秒。



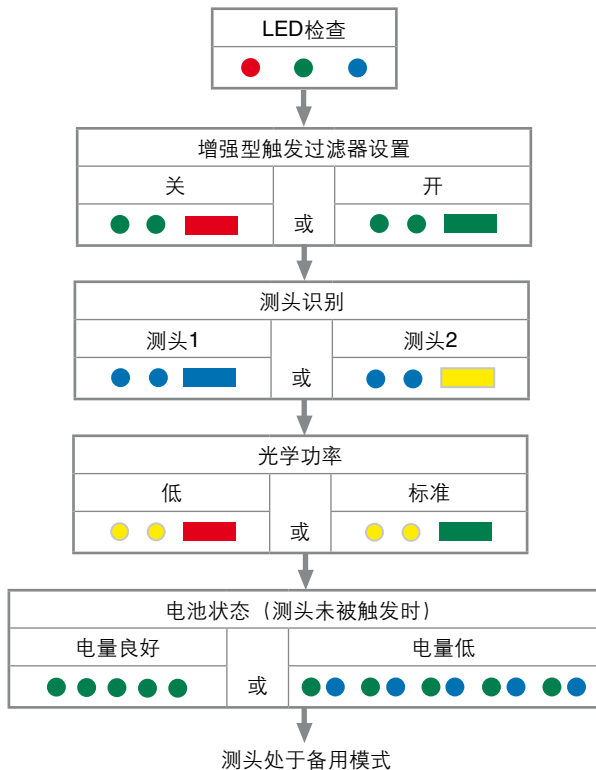
要更改增強型觸發過濾器設定，  
請轉至下一頁。



# 检查测头设置








信号灯的含义	
<span style="color: red;">●</span>	LED短闪烁
<span style="background-color: red; width: 10px; height: 10px; display: inline-block;"></span>	LED长闪烁





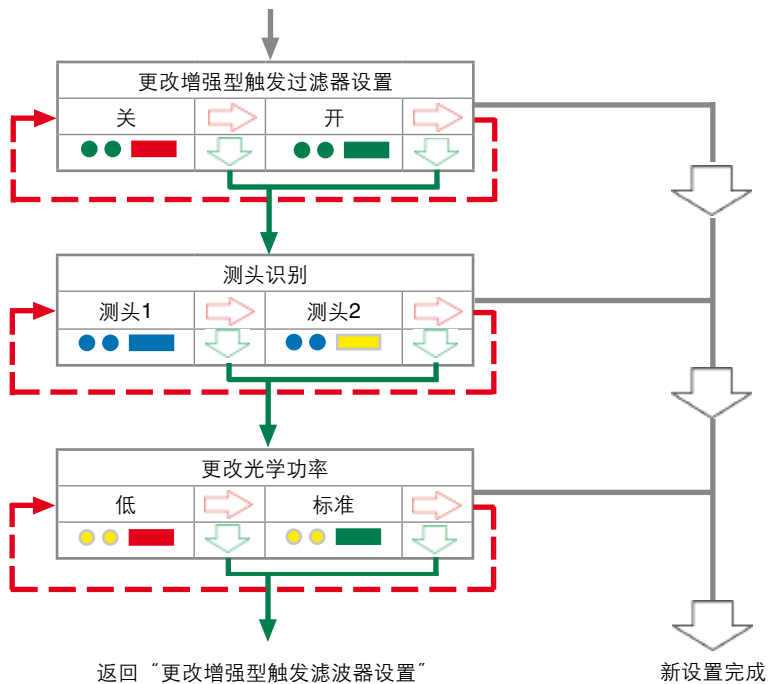
使测针保持触发状态，直到检查步骤结束时  
显示电池状态为止。

信号灯的含义	
	LED短闪烁
	LED长闪烁
	触发测针<4秒后，可移至下一个选项。
	触发测针>4秒后，可移至下一级菜单。
	要退出，请保持不接触测针大于20秒。

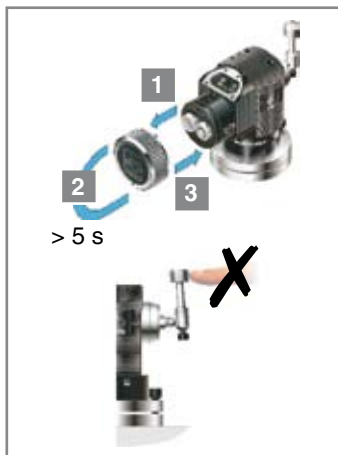


要更改增强型触发滤波器设置，  
请转至下一页。

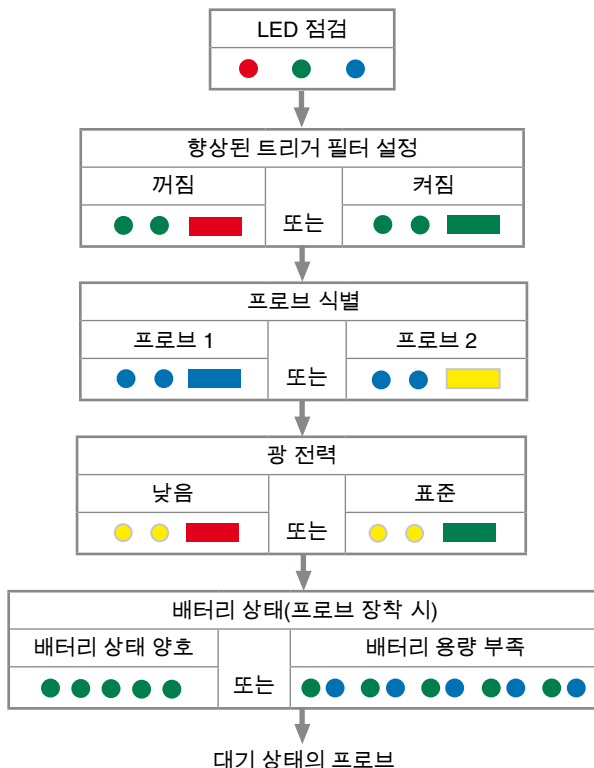
## 更改测头设置

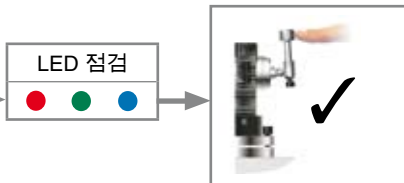






기호에 대한 키	
<span style="color: red;">●</span>	LED가 짧게 깜박임.
<span style="background-color: red; width: 10px; height: 10px; display: inline-block;"></span>	LED가 길게 깜박임.



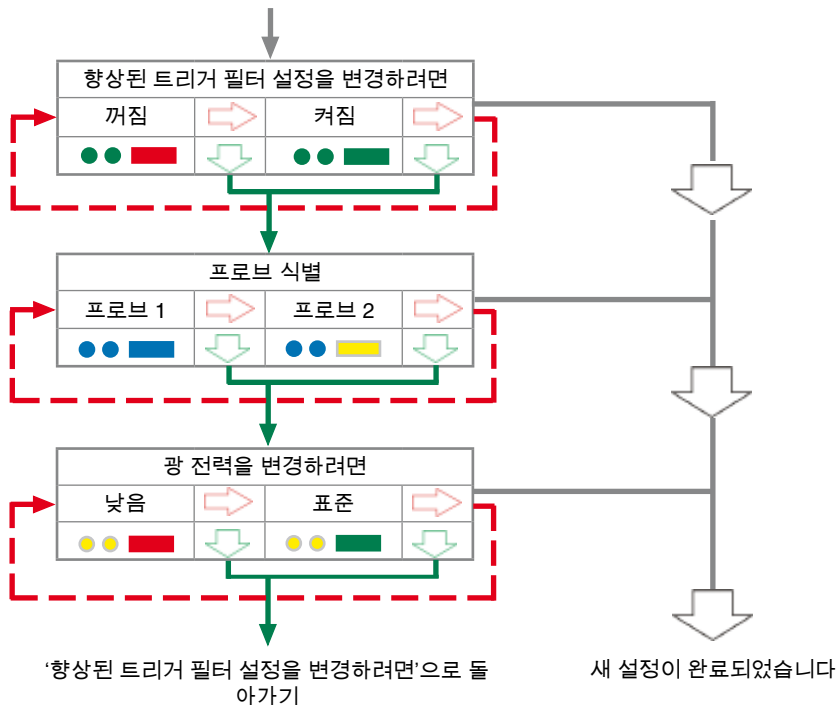


검토 과정이 끝나 배터리 상태가 표시될 때까지 스타일러스를 구부린 후 그 상태를 유지합니다.

기호에 대한 키	
	LED가 짧게 깜박임.
	LED가 길게 깜박임.
	다음 메뉴 옵션으로 이동하기 위해 스타일러스를 구부림 (4초 미만).
	다음 메뉴로 이동하기 위해 스타일러스를 구부림 (4초 이상).
	종료하려면 스타일러스를 20초 이상 가만히 놓아 두십시오.

배터리 상태		
배터리 양호	또는	배터리 용량 부족

항상된 트리거 필터 설정을 변경하려면, 다음 페이지로 이동하십시오.



## Czyszczenie

Okienko należy czyścić w celu utrzymania zasięgu sygnału.

## Čištění

Očistěte okénko, abyste uchovali dosah signálu.

## Чистка

Чистить окно для обеспечения постоянства диапазона передачи сигнала.

## 清潔

清潔窗口，以維持信號範圍

## 清洁

清洁窗口，保证信号畅通

## 청소

신호 범위를 유지하려면 창을 청소하십시오.



## Diagnostyka wizualna OMI-2/OMI-2T/OMI-2H

Sonda Tylko  
1 OMI-2T/H



Sonda Tylko  
2 OMI-2T/H



Uruchomienie  
żółty



Rozładowanie baterii  
blyskający czerwony



Stan sondy  
czerwony = wyzwolenie  
zielony = stan gotowości



Błąd  
czerwony = brak transmisji  
żółty  
fioletowy  
niebieski } należy zapoznać się z podręcznikiem  
użytkownika



Sygnal  
zielony = dobry sygnal  
żółty = zakłócenia lub słaby sygnal  
czerwony = brak sygnału

Blyskające diody LED sygnalizują stan przeciążenia

## OMI-2/OMI-2T/OMI-2H – vizuální diagnostika

Sonda Pouze  
1 OMI-2T/H



Sonda Pouze  
2 OMI-2T/H



Start  
Žlutá



Nizký stav baterií  
Blikající červená



Stav sondy  
Červená = dotek vychýlen  
Zelená = klidový stav



Chyba  
Červená = přenos neprobíhá  
Žlutá  
Fialová  
Modrá } informace naleznete v uživatelské příručce

Signál  
Zelená = dobrý  
Žlutá = rušení nebo slabý signál  
Červená = bez signálu

Blikající LED diody indikují nadprůdový stav

## Визуальная диагностика по приборам OMI-2/OMI-2T/OMI-2H

Датчик 1 только прибор OMI-2T/H



Запуск  
Желтый



Падение заряда батареек  
Мигает красным



Состояние датчика  
Красный = включен  
Зеленый = опущен



Ошибка  
Красный = данные не передаются  
Желтый  
Фиолетовый  
Синий

Датчик 2 только прибор OMI-2T/H



Сигнал  
Зеленый = в норме  
Желтый = помехи или слабый сигнал  
Красный = сигнала нет

= данные не передаются

см. руководство

Мигающий индикатор указывает на перегрузку по току

## OMI-2/OMI-2T/OMI-2H 目視診断

測頭 1 僅對 OMI-2T/H



開始  
黃色



電量低  
紅燈閃爍



測頭狀態

紅色 = 已觸發  
綠色 = 已就位



錯誤  
紅色 = 無傳輸  
黃色  
紫色  
藍色

測頭 2 僅對 OMI-2T/H



信號

綠色 = 良好  
黃色 = 有干擾或信號弱  
紅色 = 無信號



請參閱使用手冊

测头 1 仅对 OMI-2T/H



开始  
黄色



电量低  
红灯闪烁



测头状态

红色 = 已触发  
绿色 = 已就位



错误

红色 = 无传输  
黄色  
紫色  
蓝色 } 请参阅使用手册

测头 2 仅对 OMI-2T/H



信号

绿色 = 良好  
黄色 = 有干扰或信号弱  
红色 = 无信号

= 无传输

LED指示灯闪烁表示电流过载

OMI-2/OMI-2T/OMI-2H 육안 진단

프로브 1 OMI-2T/H 전용



시작  
노란색



배터리 용량 부족  
빨간색으로 깜박임



프로브 상태

빨간색 = 트리거됨  
녹색 = 장착됨



오류

빨간색 = 전송 없음  
노란색  
자주색  
파란색 } 사용자 안내서 참조

프로브 2 OMI-2T/H 전용



신호

녹색 = 양호  
노란색 = 간섭 또는 신호 약함  
빨간색 = 신호 없음

LED가 깜박이면 과전류 조건이 있음을 나타냅니다





© 2007 Renishaw plc. All rights reserved.

This document may not be copied or reproduced in whole or in part, or transferred to any other media or language, by any means, without the prior written permission of Renishaw plc.

The publication of material within this document does not imply freedom from the patent rights of Renishaw plc.

#### Disclaimer

Considerable effort has been made to ensure that the contents of this document are free from inaccuracies and omissions. However, Renishaw makes no warranties with respect to the contents of this document and specifically disclaims any implied warranties. Renishaw reserves the right to make changes to this document and to the product described herein without obligation to notify any person of such changes.

#### Trademarks

**RENISHAW®** and the probe emblem used in the RENISHAW logo are registered trademarks of Renishaw plc in the UK and other countries.

**apply innovation** and **Trigger Logic** are trademarks of Renishaw plc.

Adobe and Acrobat are either registered trademarks or trademarks of Adobe Systems Incorporated in the United States and/or other countries.

All other brand names and product names used in this document are trade names, service marks, trademarks, or registered trademarks of their respective owners.

© 2007 Renishaw plc. Alle Rechte vorbehalten.

Dieses Dokument darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Renishaw plc weder ganz noch teilweise kopiert oder vervielfältigt werden, oder auf irgendeine Weise auf andere Medien oder in eine andere Sprache übertragen werden.

Die Veröffentlichung von Material dieses Dokuments bedeutet nicht die Befreiung von Patentrechten der Renishaw plc.

#### Haftungsausschluss

Es wurden beträchtliche Anstrengungen unternommen, um sicherzustellen, dass der Inhalt dieses Dokuments vollständig und fehlerfrei ist. Renishaw übernimmt jedoch keine Garantien für den Inhalt dieses Dokuments und lehnt insbesondere jede abgeleitete Gewährleistung ab. Renishaw behält sich vor, jederzeit und ohne vorherige Ankündigung, die technischen Daten der in diesem Handbuch beschriebenen Komponenten zu verändern und zu verbessern.

#### Warenzeichen

**RENISHAW®** sowie das Tastersymbol im Logo von RENISHAW sind registrierte Warenzeichen von Renishaw plc. im Vereinigten Königreich und in anderen Ländern.

**apply innovation** und **Trigger logic** ist ein eingetragenes Warenzeichen der Renishaw plc.

Adobe und Acrobat sind registrierte Warenzeichen oder Warenzeichen der Adobe Systems Incorporated. Dies gilt für die Vereinigten Staaten und/oder andere Länder.

Alle Handelsnamen, Firmennamen und Produktnamen sind Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen ihrer jeweiligen Besitzer.

# ES

© 2007 Renishaw plc. Reservados todos los derechos.

Este documento no puede copiarse o reproducirse en todo o en parte, o transferirlo a cualquier otro medio de comunicación o idioma, bajo ningún concepto, sin la autorización previa y por escrito de Renishaw plc.

La publicación del material contenido en este documento no implica indemnidad de uso de los derechos de las patentes de Renishaw plc.

## Aviso de modificaciones

Se ha realizado un esfuerzo considerable en asegurar que el contenido de este documento esté libre de inexactitudes y omisiones. Sin embargo, Renishaw no ofrece garantía alguna con respecto al contenido de este documento y niega específicamente cualquier garantía implícita. Renishaw se reserva el derecho de realizar cambios en este documento y al producto aquí descrito sin previo aviso.

## Marcas comerciales

**RENISHAW®** y el símbolo de la sonda utilizadas en el logo de RENISHAW son marcas registradas de Renishaw Plc en el Reino Unido y en otros países.

**apply innovation** y **Trigger Logic** son marcas comerciales de Renishaw plc.

Adobe y Acrobat son marcas registradas o nombres comerciales de Adobe Systems Incorporated en Estados Unidos u otros países.

Todas las marcas y nombres de producto usados en este documento son nombres comerciales, marcas de servicio, marcas comerciales, o marcas comerciales registradas de sus respectivos dueños.

# FR

© 2007 Renishaw plc. Tous droits réservés.

Ce document ne peut être copié ni reproduit, dans sa totalité ni en partie, ni transféré sous une autre forme ou langue, par des moyens quelconques, sans l'autorisation écrite de Renishaw plc.

La publication d'informations contenues dans ce document n'implique en aucun cas une exemption des droits de brevets de Renishaw plc.

## Dénégation

Un effort considérable a été fourni afin d'assurer que le contenu de ce document ne contient aucune omission ni inexactitude. Cependant, Renishaw ne garantit aucunement le contenu de ce document et dénie en particulier toutes garanties supposées. Renishaw se réserve le droit d'apporter des modifications à ce document et au produit qu'il décrit sans obligation d'en informer quiconque.

## Marques de fabrique

**RENISHAW®** et l'emblème de capteur utilisée dans le logo RENISHAW sont des marques déposées de Renishaw plc au Royaume Uni et dans d'autres pays.

**apply innovation** et **Trigger Logic** sont des marques de Renishaw plc.

Adobe et Acrobat sont des marques déposées ou commerciales d'Adobe Systems Incorporated aux États-Unis et/ou dans d'autres pays.

Tous les noms de marques et noms de produits utilisés dans ce document sont des marques de commerce, marques de service, marques de fabrique ou marques déposées de leurs propriétaires respectifs.

© 2007 Renishaw plc. Tutti i diritti riservati.

È vietato copiare, riprodurre o trasmettere alcuna parte del documento in qualsiasi forma ed in qualsiasi lingua, per qualsivoglia scopo e con qualsiasi mezzo, senza l'espresso consenso della Renishaw plc.

La pubblicazione del materiale qui contenuto non esonera l'utente dai diritti di brevetto della Renishaw plc.

### Limite di responsabilità

Il presente documento è stato preparato con la massima attenzione per garantire che sia esente da errori ed omissioni. La casa non garantisce comunque la precisione delle informazioni qui contenute ed in particolare respinge la garanzia implicita. Renishaw plc si riserva il diritto di apportare modifiche al documento ed alle apparecchiature trattate senza incorrere in alcun obbligo di notifica.

### Marchi di fabbrica

**RENISHAW®** e il simbolo della sonda utilizzato nel logo **RENISHAW** sono marchi registrati di Renishaw plc nel Regno Unito e in altri paesi.

**apply innovation** e **Trigger Logic** sono marchi di Renishaw plc.

Adobe e Acrobat sono marchi registrati o marchi di Adobe Systems Incorporated negli Stati Uniti e/o in altri paesi.

Tutti gli altri nomi dei marchi e dei prodotti utilizzati in questo documento sono marchi commerciali, marchi di assistenza, marchi o marchi registrati dei rispettivi proprietari.

© 2007 Renishaw plc. 無断転載を禁じます。

Renishaw plcの書面による許可を受けずに、本文書の全部または一部をコピー、複製、他のメディアへの変換、他の言語への翻訳を行うことを禁止します。

本文書に掲載された内容は、Renishaw plcの特許権の使用許可を意味するものではありません。

### お断り

本文書の内容には、不正確な情報や記載漏れがないよう万全を期しております。しかし Renishaw では本文書の内容に、特に明確な表現をしているものを除いてはその責を負うものではありません。Renishaw は、事前の通知の義務なく本文書ならびに本文書記載の製品に変更を加える権利を有します。

### 商標

**RENISHAW®** および **RENISHAW** ロゴに使われるプローブシンボルは、英国および各国において Renishaw plc の商標として登録されています。

**apply innovation** および **Trigger Logic** は Renishaw plc の登録商標です。

Adobe および Acrobat は米国やその他の国における Adobe Systems Incorporated の登録商標または商標です。

本文書内で使用されているその他のブランド名、製品名は、それぞれ各々のオーナーの商品名、標章、商標、または登録商標です。

© 2007 Renishaw plc. Wszelkie prawa zastrzeżone.

Kopiovanie niniejszego dokumentu, jego reprodukcja w całości bądź w części, a także przenoszenie na inne nośniki informacji lub tłumaczenie na inne języki z użyciem jakichkolwiek metod bez uprzedniej pisemnej zgody firmy Renishaw jest zabronione.

Publikacja materiałów w ramach niniejszego dokumentu nie implikuje uchylenia praw patentowych firmy Renishaw plc.

### Zastrzeżenie

Firma dołożyła wszelkich starań, aby zawartość tego dokumentu była wolna od nieścisłości i pominięć. Jednakże Renishaw nie udziela żadnych gwarancji co do zawartości niniejszego dokumentu i w szczególności uchyła wszelkie domniemane gwarancje. Firma Renishaw zastrzega sobie prawo dokonywania zmian w niniejszym dokumencie oraz w wyrobie tu opisanym, bez obowiązku powiadamiania kogokolwiek o tych zmianach.

### Znaki towarowe

**RENISHAW®** oraz symbol sondy wykorzystany w logo firmy Renishaw są zastrzeżonymi znakami towarowymi firmy Renishaw plc w Wielkiej Brytanii i innych krajach.

**apply innovation** oraz **Trigger Logic** są znakami towarowymi firmy Renishaw plc

Adobe oraz Acrobat są zastrzeżonymi znakami towarowymi albo znakami towarowymi firmy Adobe Systems Incorporated w Stanach Zjednoczonych i/lub w innych krajach.

Wszelkie inne nazwy marek oraz nazwy produktów użyte w niniejszym dokumencie są nazwami towarowymi, znakami usług, znakami towarowymi lub zastrzeżonymi znakami towarowymi należącymi do ich właścicieli.

© 2007 Renishaw plc. Všechna práva vyhrazena.

Tento dokument ani žádná jeho část nesmí být bez předchozího písemného svolení společnosti Renishaw plc žádným způsobem kopírována, reprodukována ani převáděna na jiné médium či překládána do jiného jazyka.

Ze zveřejnění materiálu v tomto dokumentu nevyplývá osvobození od patentových práv společnosti Renishaw plc.

### Zřeknutí se záruk

Bylo vynaloženo značné úsilí, aby tento dokument neobsahoval chyby a nepřesnosti. Společnost Renishaw však za obsah tohoto dokumentu neručí a výslovně odmítá všechny předpokládané záruky. Společnost Renishaw si vyhrazuje právo provádět v tomto dokumentu a v produktu zde popsaném změny, aniž by byla povinná na ně upozornit.

### Ochranné známky

Název **RENISHAW®** a emblém sondy použitý v logu Renishaw jsou registrovanými ochrannými známkami společnosti Renishaw plc ve Spojeném království a v jiných zemích.

**apply innovation** a **Trigger Logic** jsou ochranné známky společnosti Renishaw plc.

Adobe a Acrobat jsou registrované ochranné známky nebo ochranné známky společnosti Adobe Systems Incorporated ve Spojených státech amerických a v dalších zemích.

Všechny ostatní názvy značek a produktů použité v tomto dokumentu jsou obchodními názvy, identifikačními značkami, ochrannými známkami nebo registrovanými ochrannými známkami příslušných vlastníků.

© 2007 Renishaw plc. Все права защищены.

Запрещается копирование или воспроизведение данного документа целиком или частично, а также его перенос на какие-либо другие носители или перевод на другой язык каким бы то ни было образом без предварительного письменного разрешения компании Renishaw plc.

Факт публикации данного документа не освобождает от соблюдения патентных прав компании Renishaw plc.

#### Отказ от ответственности

При подготовке этого документа были приложены значительные усилия для того, чтобы обеспечить отсутствие ошибок и пропусков в его содержании. Тем не менее, компания Renishaw не дает никаких гарантий относительно содержания данного документа и, в частности, не признает никаких подразумеваемых гарантий. Компания Renishaw оставляет за собой право вносить изменения в настоящий документ и описанное в нем изделие без обязательств по уведомлению кого бы то ни было об этих изменениях.

#### Торговые марки

**RENISHAW®** и эмблема в виде контактного датчика, входящая в состав фирменного знака RENISHAW, являются зарегистрированными торговыми марками компании Renishaw plc в Соединенном Королевстве и других странах.

**apply innovation** и **Trigger Logic** являются торговыми марками компании Renishaw plc.

Adobe и Acrobat являются зарегистрированными торговыми марками или торговыми марками компании Adobe Systems Incorporated в США и/или других странах.

Все остальные торговые марки и названия изделий, встречающиеся в содержании настоящего документа, являются торговыми наименованиями, знаками обслуживания, торговыми марками или зарегистрированными торговыми марками их соответствующих владельцев.

© 2007 Renishaw plc。保留所有權利。

未經 Renishaw plc 公司事先書面許可，不得以任何形式，將本文檔部分或全部複製或轉到任何其他媒介或語言。

出版本文檔所含材料並不暗示 Renishaw 公司放棄對這些材料擁有的專利權。

#### 免責條款

Renishaw 公司已盡最大努力保證本文檔內容的準確性、全面性。然而，Renishaw 對本文檔的內容不作任何保證，尤其對任何隱含的保證不作任何承諾。Renishaw 公司有權對本文檔及本文檔所述的產品進行更改，恕不另行通知。

#### 商標

**RENISHAW®** 及 **RENISHAW** 公司徽標中的測頭象徵符號是 Renishaw 公司在英國及其他國家或地區的註冊商標。

**apply innovation**及**Trigger Logic**是 Renishaw 公司的商標。

Adobe 和 Acrobat 是 Adobe Systems 公司在美國及/或其他國家或地區的註冊商標或商標。

本文檔中使用的所有其他品牌名稱和產品名稱為各自所有者的商品名稱、服務標誌、商標或註冊商標。

## 中文 (简体)

©2007 Renishaw plc. 版权所有。

本文档未经Renishaw plc事先书面许可，不得以任何形式，进行部分或全部复制或转换为任何其他媒介或语言。

出版本文档所含材料并不暗示Renishaw plc放弃对其所拥有的专利权。

### 免责声明

Renishaw已尽最大努力保证本文档内容的准确性、全面性。然而，Renishaw对本文档的内容不作任何担保，尤其对任何隐含的担保不作任何承诺。Renishaw有权对本文档及本文档所述的产品进行更改，恕不另行通知。

### 商标

**RENISHAW**®标识中的RENISHAW及测头象征符号是Renishaw plc在英国及其他国家或地区的注册商标。

**apply innovation**和**Trigger Logic**是Renishaw plc的商标。

Adobe和Acrobat是Adobe Systems公司在美国及/或其他国家或地区的商标或注册商标。

本文档中使用的所有其他品牌名称和产品名称为各自所有者的商品名称、服务标志、商标或注册商标。

## 한국어

© 2007 Renishaw plc. All rights reserved.

Renishaw plc의 사전 서면 동의 없이는 어떠한 방법으로도 이 문서의 일부 또는 전체를 복사 또는 재생하거나 다른 매체나 언어로 전송할 수 없습니다. 이 문서에 실렸다고 해서 Renishaw plc의 특허권이 적용되지 않는 것은 아닙니다.

### 부인

문서에 부정확한 정보와 누락된 내용이 없도록 만전을 기했습니다. 그러나 Renishaw에서는 이 문서의 내용에 대해 어떠한 보증도 하지 않으며, 특히 묵시적인 보증에 대한 어떠한 손해 배상 의무도 지지 않습니다. Renishaw는 이 문서의 내용과 해당 제품을 예고 없이 변경할 권리가 있습니다.

### 상표

**RENISHAW**® 로고에 사용된 RENISHAW®와 프로브 엠블럼은 영국과 기타 국가에서 Renishaw plc의 등록 상표입니다.

**apply innovation**과 **Trigger Logic**은 Renishaw plc의 상표입니다.

Adobe와 Acrobat은 미국과 기타 국가에서 Adobe Systems Incorporated의 상표 또는 등록 상표입니다.

이 문서에 사용된 모든 상표 이름과 제품 이름은 해당 소유주의 상호, 서비스 표시, 상표 또는 등록 상표입니다.

---

For more information, see the OTS installation guide on the CD or at [www.renishaw.com/ots](http://www.renishaw.com/ots)

---

Weitere Informationen finden Sie im OTS Installationshandbuch auf CD oder unter [www.renishaw.com/ots](http://www.renishaw.com/ots)

---

Para más información, consulte la guía de instalación de OTS en el CD o en [www.renishaw.com/ots](http://www.renishaw.com/ots)

---

Pour plus d'informations, voir le guide d'installation OTS sur le CD ou consulter la page [www.renishaw.com/ots](http://www.renishaw.com/ots)

---

Per ulteriori informazioni, consultare il manuale di installazione OTS disponibile su CD oppure visitare il sito Web all'indirizzo [www.renishaw.com/ots](http://www.renishaw.com/ots)

---

詳細については、CD に提供されている OTS インストールガイドか [www.renishaw.com/ots](http://www.renishaw.com/ots) をご覧ください。

---

---

Aby uzyskać więcej informacji, należy zapoznać się z instrukcją instalacji OTS na dysku CD lub na stronie [www.renishaw.com/ots](http://www.renishaw.com/ots)

---

Více informací najdete v příručce k instalaci OTS na disku CD nebo na [www.renishaw.com/ots](http://www.renishaw.com/ots)

---

Более подробная информация приведена в руководстве по установке OTS на компакт-диске или на сайте [www.renishaw.com/ots](http://www.renishaw.com/ots)

---

詳細資訊，請參閱光碟上的 OTS 安裝指南或訪問 [www.renishaw.com/ots](http://www.renishaw.com/ots)

---

如需详细信息，请参阅CD内的OTS安装手册或访问[www.renishaw.com/ots](http://www.renishaw.com/ots)

---

자세한 내용은 CD 또는 [www.renishaw.com/ots](http://www.renishaw.com/ots) 의 OTS 설치 안내서를 참조하십시오

---



## Patent notice

Features of OTS probes and features of similar probes are the subject of one or more of the following patents and/or patent applications:

EP 0337669	JP 2,994,401	US 5,150,529
EP 0695926	JP 2004-522,961	US 5,669,151
EP 0974208	JP 2004-530,234	US 6,472,981 B2
EP 1130557	JP 2005-502,035	US 6,839,563 B1
EP 1373995		US 6,860,026 B2
EP 1397637		US 6,941,671 B2
EP 1425550		US 7,145,468 B2
EP 1503524 B		
EP 1701234		
EP 1734426		





**Renishaw plc**  
New Mills, Wotton-under-Edge,  
Gloucestershire, GL12 8JR  
United Kingdom

**T** +44 (0)1453 524524  
**F** +44 (0)1453 524901  
**E** uk@renishaw.com  
[www.renishaw.com](http://www.renishaw.com)

**RENISHAW**   
**apply innovation™**

**For worldwide contact details, please  
visit our main web site at  
[www.renishaw.com/contact](http://www.renishaw.com/contact)**



A - 4071 - 8500